

Vocalization of *Amos 3:3-6; 3:8; 5:5-7; 5:10-12; 5:16b-17; 6:12; 8:7-10; 9:5-6;*
9:13

Reconstructed First Temple Vocalization and Transposition
into Tiberian Graphemes
Adapted from Stuart¹

In Paleo-Hebrew inscriptions: (a) the words are normally separated by dots; (b) there is no division by paragraph or sentence²; and, (c) writing is generally continuous with the breaks between lines occurring whenever space runs out i.e. in any place within or between words. For convenience of students I have generally laid out the poetry as in [JPS Hebrew-English TANAKH](#)

[Return to Table of Contents](#)

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE <u>JEH</u> Style Spelling	<u>Masoretic Text</u> ³
	Latin Characters	<u>Transposed into</u> <u>Tiberian</u> Graphemes		
<i>Amos</i> 3:3	hayēlikū šinaym yaḥdāw bilti 'im naw'adū	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלִתִּי אִם נוֹעְדוּ	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדוּ בְּלִתִּי אִם נוֹעְדוּ	הִילְכוּ שְׁנַיִם יַחְדוּ בְּלִתִּי אִם-נוֹעְדוּ
<i>Amos</i> 3:4	hayiš'ag 'aryē baya'ar waṭarp 'ēn lō hayittēn kapīr qōlō mimma'ōnatō bilti 'im lakad	הַיִּשְׂאֵג אַרְיָה בִיעָר וַטַּרְף אֵין לוֹ הִיִּתֵן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם לִכְד	הַיִּשְׂאֵג אַרְיָה בִיעָר וַטַּרְף אֵין לָהּ הִיִּתֵן כַּפִּיר קֹלָהּ ⁴ מִמַּעַנְתָּהּ בְּלִתִּי אִם לִכְד	הַיִּשְׂאֵג אַרְיָה בִיעָר וַטַּרְף אֵין לוֹ הִיִּתֵן כַּפִּיר קוֹלוֹ מִמַּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם-לִכְד
<i>Amos</i> 3:5	hatippōl šippōr 'el paḥ ha'arš wamōqēš 'ēn lā haya'lē paḥ min	הַתַּפֵּל צִפּוֹר עַל פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֵלָה פַּח מִן אַדְמָה	הַתַּפֵּל צִפּר עַל פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֵלָה פַּח מִן הָאֲדָמָה	הַתַּפֵּל צִפּוֹר עַל-פַּח הָאֶרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֵלָה-פַּח מִן-הָאֲדָמָה

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	ha''adamā walakōd lō' yilkōd	וּלְכוּד לֹא יִלְכוּד	ולכד לא ילכד	וּלְכוּד לֹא יִלְכוּד
<i>Amos</i> 3:6	'im yittaqa° šōpar ba°īr wa°am lō' yihradū 'im tihyē ra°ā ba°īr wayahwē lō' °aśa	אִם יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִתְרַדּוּ אִם תִּהְיֶה רְעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה	אם יתקע שפר בעיר ⁵ ועם לא יחרדו אם תהיה רעה בעיר ויהוה לא עשה	אִם-יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִתְרַדּוּ אִם-תִּהְיֶה רְעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה
<i>Amos</i> 3:8	'aryē ša'ag	אֲרִיָּה שָׂאֵג	אריה שאג	אֲרִיָּה שָׂאֵג
	mī lō' yīra° 'adonay yahwē dibbēr mī lō' yinnabē°	מִי לֹא יִרְאֶה אֲדֹנָי יְהוָה דִּבֶּר מִי לֹא יִנְבֵּא	מי לא ירא אדני יהוה דבר מי לא ינבא	מִי לֹא יִרְאֶה אֲדֹנָי יְהוָה דִּבֶּר מִי לֹא יִנְבֵּא
<i>Amos</i> 5:5	wa'al tidrōšū bayt'ēl wahaggilgal lō' tabō'ū wabi'r šib° lō' ta°bōrū kī haggilgal galō yiglē wabayt'ēl yihyē la'awn	וְאֵל תִּדְרָשׁוּ בֵּית-אֱלֹהִים וְהִגַּלְגַּל לֹא תִבְאוּ וּבְבֹאֵר שִׁבְעָה לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הִגַּלְגַּל גִּלְהָה יִגְלֶה וּבֵית-אֱלֹהִים יִהְיֶה לְאֵוֹן	ואל תדרשו בית אל והגלגל לא תבאו ובאר שבע לא תעברו כי הגלגל גלה יגלה ובית אל יהיה לאון	וְאֵל-תִּדְרָשׁוּ בֵּית-אֱלֹהִים וְהִגַּלְגַּל לֹא תִבְאוּ וּבְבֹאֵר שִׁבְעָה לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הִגַּלְגַּל גִּלְהָה יִגְלֶה וּבֵית-אֱלֹהִים יִהְיֶה לְאֵוֹן
<i>Amos</i> 5:6	durušū 'et yahwē wahayū pin yišlah ka'eš bayt yōsēp wa'akalā wa'ayn mukabbē labayt'ēl	דָּרְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְחָיוּ פֶּן יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין מִכְבָּה לְבַיִת-אֱלֹהִים	דרשו את יהוה וחיו פן יצלח כאש בית יוסף ואכלה ואין מכבה לבית אל	דָּרְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְחָיוּ פֶּן-יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין-מִכְבָּה לְבַיִת-אֱלֹהִים
<i>Amos</i> 5:7	hahōpikīm lala°nā mišpaṭ wašadaqā la'arš	הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה לְאַרְצָה הַנִּחְוּ	ההפכם ללענה משפט וצדקה לארץ הנחו	הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה לְאַרְצָה הַנִּחְוּ

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	hinnīḥū			
Amos 5:10	śana'ū baša ^c r mawkīḥ	שָׁנְאוּ בַשְׁעַר מוֹכִיחַ	שנאו בשער מוכח	שָׁנְאוּ בַשְׁעַר מוֹכִיחַ
	wadōbēr tamīm yata ^c ibū	וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ	ודבר תמם יתעבו	וְדַבֵּר תָּמִים יִתְעַבּוּ
Amos 5:11	lakēn ya ^c n buskim ^{ca} l dal	לָכֵן יַעַן בּוֹסְכֶם עַל דָּל	לכן יען בשסכם על דל	לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסְכֶם עַל־דָּל
	wamaś'at bar tiqqahū minnu	וּמִשָּׂאת בַּר תִּקְחוּ מִנּוּ	ומשאת בר תקחו ממנו	וּמִשָּׂאת־בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ
	battē gazīt banitim	בְּתֵי גִזִית בְּנִיתִם	בתי גזת בנתם	בְּתֵי גִזִית בְּנִיתִם
	walō' tayšibū bām	וְלֹא תִישְׁבוּ בָם	ולא תישבו / תשבו בם	וְלֹא־תִשְׁבוּ בָם
	karmē ḥamd naṭatim	כְּרָמֵי חֲמַד נִטְעַתֶם	כרמי חמד נטעתם	כְּרָמֵי־חֲמַד נִטְעַתֶם
	walō' tištū 'et yaynām	וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָם	ולא תשתו את יינם	וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָם
Amos 5:12	kī yadatī rabbīm piša ^c ēkim	כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם	כי ידעתי רבם פשעיכם	כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פְּשָׁעֵיכֶם
	wa ^c ašūmīm ḥaṭṭōtēkim	וְעֲצָמִים חֲטָאֵתִיכֶם	ועצמם חטאתיכם	וְעֲצָמִים חֲטָאֵתִיכֶם
	šōrirē ṣaddīq lōqihē kopr	צָרָרִי צַדִּיק לִקְחֵי כֹפֶר	צררי צדק לקחי כפר	צָרָרִי צַדִּיק לִקְחֵי כֹפֶר
	wa'ibyōnīm baša ^c r hiṭṭū	וְאֲבִיּוֹנִים בַּשְׁעַר הַטּוֹ	ואבינם בשער הטו	וְאֲבִיּוֹנִים בַּשְׁעַר הַטּוֹ
Amos 5:16b	bakol raḥōbōt mispēd	בְּכָל רַחְבּוֹת מִסְפָּד	בכל רחבת מספד	בְּכָל־רַחְבּוֹת מִסְפָּד
	wabakol ḥuṣōt yō'marū hō hō	וּבְכָל חֲצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ־הוֹ	ובכל חצת יאמרו הו הו	וּבְכָל־חֲצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ־הוֹ
	waqara'ū 'ikkār 'el 'ibl	וּקְרָאוּ אֶכְרֵ אֶל־אֲבָל	וקראו אכר אל אבל	וּקְרָאוּ אֶכְרֵ אֶל־אֲבָל
	wamispēd 'el yōdi ^c ē n ^{eh} ī	וּמִסְפָּד אֶל־יֹדְעֵי נְהִי	ומספד אל ידעי נהי	וּמִסְפָּד אֶל־יֹדְעֵי נְהִי
Amos 5:17	wabakol karamīm mispēd	וּבְכָל כְּרָמִים מִסְפָּד	ובכל כרמם מספד	וּבְכָל־כְּרָמִים מִסְפָּד
	kī 'e ^c bōr bakirbeka	כִּי אֶעֱבֹר בְּקִרְבְּךָ	כי אעבר בקרבך	כִּי־אֶעֱבֹר בְּקִרְבְּךָ

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	Transposed into Tiberian Graphemes		
	'amar yahwē	אָמַר יְהוָה	אמר יהוה	אָמַר יְהוָה
Amos 6:12	hayarūṣūn bassal ^c susīm	הִירְצוּן בַּסֶּלַע סָסִים	הירצן בסלע ססם	הִירְצוּן בַּסֶּלַע סוֹסִים
	'im yaḥrōš babaqarīm	אִם יַחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים	אם יחרש בבקרים	אִם-יַחְרוֹשׁ בַּבְּקָרִים
	kī hapaktim larōš mišpaṭ	כִּי הִפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט	כי הפכתם לראש משפט	כִּי-הִפַּכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
	wapVrī šadaqā lala ^c nā	וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה	ופרי צדקה ללענה	וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה
Amos 8:8	ha ^c al zōt tirgaz ha'arṣ	הֵעַל זֹאת לֹא תִרְגַּז הָאָרֶץ	העל זאת לא תרגז הארץ	הֵעַל זֹאת לֹא-תִרְגַּז הָאָרֶץ
	wa'abal kol yōšēb bā	וְאָבַל כָּל יוֹשֵׁב בָּהּ	ואבל כל ישב בה	וְאָבַל כָּל-יוֹשֵׁב בָּהּ
	wa ^c alatā ka'ōr kullā	וְעָלְתָה כְּאֹר כָּלָה	ועלתה כאר כלה	וְעָלְתָה כְּאֹר כָּלָה
	wanigrašā wanišqa ^c a baya'ōr mišraym	וְנִגְרַשָּׁה וְנִשְׁקַעָה כִּי-אֹר מִצְרַיִם	ונגרשה ונשקעה כיאר מצרים	וְנִגְרַשָּׁה [וְנִשְׁקַעָה כ] (וְנִשְׁקַעָה ק) כִּי-אֹר מִצְרַיִם
Amos 8:9	...habē'tī hašamš bašaḥaraym	...וְהִבַּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהְרִים	... והבאתי השמש בצהרים	... וְהִבַּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהְרִים
	wahaḥsaktī la'arṣ bayawm 'ōr	וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר	והחשכתי לארץ בים אר	וְהַחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר
Amos 8:10	hapaktī ḥaggēkim la'ibl	וְהִפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבַל	והפכתי חגיכם לאבל	וְהִפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבַל
	wakol širēkim laqinā	וְכָל שִׁירֵיכֶם לְקִנָּה	וכל שריכם לקנה	וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִנָּה
	waha ^c litī ^c al kol motnaym šaq	וְהִעַלְתִּי עַל כָּל מוֹתָנִים שֶׁק	והעלתי על כל מתנים שק	וְהִעַלְתִּי עַל-כָּל-מוֹתָנִים שֶׁק
	wa ^c al kol rōš qorḥā	וְעַל כָּל רֹאשׁ קִרְחָה	ועל כל ראש קרחה	וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קִרְחָה
	wašamtīha ka'ibl yaḥīd	וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבַל יַחִיד	ושמתה כאבל יחד	וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבַל יַחִיד
	wa'ahritā kayawm	וְאַחֲרִיתָהּ כִּיּוֹם מָר	ואחרתה כים מר	וְאַחֲרִיתָהּ כִּיּוֹם מָר

Chapter Verse	Reconstructed Vocalization (EBHP)		Reconstructed Text 9 th - 6 th c. BCE JEH Style Spelling	Masoretic Text ³
	Latin Characters	<u>Transposed into</u> <u>Tiberian</u> Graphemes		
	mar			
<i>Amos</i> 9:5	...hanōgē ^c ba'arṣ watamōg 'abalū kol yōšibē bā wa ^c alatā kaya'ōr kullā wašaqā ^a kaya'ōr mišraym	... הַנוֹגַע בְּאַרְץ וְתַמּוֹג וְאַבְלוּ כָּל יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעֵלְתָה כִּי־אֵר כְּלָהּ וְשִׁקְעָה כִּי־אֵר מִצְרַיִם	... הַנִּגַּע בְּאַרְץ וְתַמּוֹג וְאַבְלוּ כָּל יֹשְׁבֵי בָהּ וְעֵלְתָה כִּי־אֵר כְּלָהּ וְשִׁקְעָה כִּי־אֵר מִצְרַיִם	... הַנּוֹגַע בְּאַרְץ וְתַמּוֹג וְאַבְלוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ עֵלְתָה כִּי־אֵר כְּלָהּ וְשִׁקְעָה כִּי־אֵר מִצְרַיִם
<i>Amos</i> 9:6	habōnē bašamaym ma ^c lōtāw wa'aguddatō cal arṣ yasadā haqōrē' lamē hayyam wayišpōkēm ^c al panē 'arṣ...	הַבּוֹנֵה בַשָּׁמַיִם מֵעֲלוֹתָיו וְאַגְדָתוֹ עַל אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְרָא לְמִי הֵימ וְיִשְׁפַּכְם עַל פְּנֵי הָאָרֶץ ...	הַבְּנֵה בַשָּׁמַיִם מֵעֲלוֹתָיו וְאַגְדָתָה עַל אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְרָא לְמִי הֵימ וְיִשְׁפַּכְם עַל פְּנֵי הָאָרֶץ ...	הַבּוֹנֵה בַשָּׁמַיִם ^{מֵעֲלוֹתוֹ} מֵעֲלוֹתָיו וְאַגְדָתוֹ עַל־אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְרָא לְמִי־הֵימ וְיִשְׁפַּכְם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ... ...
<i>Amos</i> 9:13	...waniggaš ḥōrēš baqōšēr wadōrēk ^c anabīm bamōšēk hazzar ^c wahiṭṭīpū hahharrīm ^c asīs wakol haggiba ^c ōt titmōgagna	... וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בְּקִצֵּר וְדָרַךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁדָּךְ הַזֵּרַע וְהִטִּיפוּ הַהַרִים עָסִיס וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגְגָנָה	... וְנִגַּשׁ חֶרֶשׁ בְּקִצֵּר וְדָרַךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁדָּךְ הַזֵּרַע וְהִטְפוּ הַהַרִים עָסִיס וְכָל הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגְגָנָה	... וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בְּקִצֵּר וְדָרַךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁדָּךְ הַזֵּרַע וְהִטִּיפוּ הַהַרִים עָסִיס וְכָל־הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגְגָנָה

¹ *Studies in Early Hebrew Meter* by D. K. Stuart Scholar's Press 1976 pp. P197-213. I have eliminated Stuart's emendations.

² This is clearly evident in e.g. the [Mesha Stele](#).

³ From [The Westminster Leningrad Codex](#)

⁴ For קול see [Gogel](#) p. 369.

⁵ See [Gogel](#) p. 361